

BENEFITING HOSPICES

Oddział Medycyny Paliatywnej | Stowarzyszenie Kobiet 'Babiniec'
 Oddział Opieki Paliatywno-Hospicyjnej z Zespołem Opieki Domowej
 Oddział Paliatywny | Hospicjum Domowe
 Ośrodek Hospicjum Domowe
 Ośrodek Medycyny Paliatywnej | Hospicyjnej w Bełkowie
 Ośrodek Opieki Hospicyjnej
 Polskie Towarzystwo Opieki Paliatywnej
 Poradnia Medycyny Paliatywnej | Hospicjum Domowe
 Puławskie Towarzystwo Przyjaciół Chorych 'Hospicjum'
 Regionalny Zespół Opieki Paliatywnej Dom Sue Ryder w Bydgoszcz
 Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Paliatywnej
 Samodzielny Publiczny Zespół Zakładów Opieki
 Samodzielny Publiczny Zespół Zakładów Opieki Długoterminowej w Jaskach
 SK #1 UM Poznań - Hospicjum
 Społeczne Stowarzyszenie Hospicjum im. Sw. Kalkista I St. Kamil Hospice
 Stacjonarne Onkologiczne Hospicjum
 Stowarzyszenie Hospicjum
 Stowarzyszenie Hospicjum Homo-Homini e, sw Brata Alberta
 Stowarzyszenie Hospicjum im. Jana Pawła II
 Stowarzyszenie Hospicjum im. Anny Olszewskiej
 Stowarzyszenie Hospicjum Łódzkie oraz ZDOH Caritas Archidiecezji Łódzkiej
 Stowarzyszenie Opieki Hospicyjnej Ziemi
 Stowarzyszenie Opieki Hospicyjnej | Paliatywnej
 Stowarzyszenie Opieki Hospicyjnej Powiatu Palanickiego
 Stowarzyszenie Opieki Paliatywnej Palium
 Stowarzyszenie Opieki Paliatywnej Sw. Franciszka z Asyżu
 Stowarzyszenie Opieki Paliatywnej Ziemi
 Stowarzyszenie pomocy Osobom Przewlekłe Chorym 'Dar Serca'
 Stowarzyszenie Przyjaciół Chorych Hospicjum im. Łukasza Ewangelisty
 Stowarzyszenie Przyjaciół Chorych 'hospicjum' p.w. sw. Judy Tadeusza
 Stowarzyszenie Przyjaciół Chorych Hospicjum w Zabrzu



Highway Hospice
 Hospice East Rand
 Hospice Knysna
 Leratong Hospice
 Msunduzi Hospice
 Sedgfield Hospice
 Sunshine Coast Hospice
 ThembaCare Hospice
 Tygerberg Hospice
 Spain
 APALEX
 Fundacion Cudeca
 Hospice Casa Sperantei
 Russia
 Hospices in St Petersburg
 Ulyanovsk Hospice
 Canton Bern
 Scotland
 Accord Hospice
 Killybegs Hospice Appeal
 Prince & Princess of Wales Hospice
 St Columba's Hospice
 Sierra Leone
 The Shepherd's Hospice
 Singapore
 Singapore Hospice Council
 Slovak Republic
 UK
 Palliative Care Programme
 USA
 Carilion Hospice Services

Cass County Memorial Hospital HomeCare/Hospice
 Hopewell House
 Hospice of Hills
 Keystone Hospice
 Lahey Clinic
 Lakeview Medical Centre
 Madrone Hospice
 Mercy Hospice & Palliative Care
 Meridian at Home Hospice
 Nairobi Hospice, Kenya/Diana Legacy Fund
 St Joseph Palliative Care
 Tideland's Community hospice
 Visiting Nurse Service of NY Hospice Care & Consortium of Hospices
 VITAS Innovative Hospice Care
 Western North Carolina AIDS Project (WNCAP)
 Wales
 Hospice Foundation of Taiwan
 Tanzania
 Muheza Hospice Care
 Selian Lutheran Hospital Hospice Programme
 The Gambia
 Help the Hospice & Future Care Gambia
 Uganda
 Palliative Care Association of Uganda
 Ukraine
 Palliative Care Programme
 USA
 Island Hospice Service & Bereavement Support



VOICES FOR HOSPICES 2007 The World's Largest Regular Singing Event

President

The Earl of Harewood KBE

Vice Presidents

Brian Kay Martyn Lewis CBE

Artistic Patrons

Dame Judi Dench CH, DBE Chevalier Jose Cura Sir Willard White

Council

Roger Formby [Chairman] Peter Chapman Rupert Hoyle
 Sheila Hurton Ruth Wooldridge OBE

2007 Administrative Team

Project Director Alexandra Williams MInstF
 Administrative Assistant Noreen Ayton

Assisted By Numerous Volunteers To All Of Whom We Are Most Grateful
 THANK YOU TO ALL THE ORGANISATIONS WHO HELPED MAKE OUR 2007 PROJECT POSSIBLE

To enquire about taking part in the next Voices for Hospices project
 or to explore one of our sponsorship opportunities please contact:

Claire Morris

Help the Hospices

34-44 Britannia Street

London

WC1X 9JG

Tel +44(0) 207 520 8250

email: voices@helpthehospices.org.uk

www.voicesforhospices.org



TAKE PART IN OUR NEXT VOICES FOR HOSPICES EVENT ON World Hospice and Palliative Care Day - 10th OCTOBER 2009

Complete the early booking form below:

Yes please, I'd like to be part of World Hospice & Palliative Care Day 2009

By Organising a **Voices for Hospices** event (name of choral group - if you represent one) _____

By Singing in a 'Come and Sing' **Voices for Hospices** event (what type of voice do you have?) _____

By Performing or helping at a **Voices for Hospices** event (please say how) _____

By Making a donation to Help the Hospices of £10 £20 £50 Other £
 (Please make cheques payable to Help the Hospices or call + 44(0) 20 7520 8200)

Name _____ Address _____

Telephone _____ E-mail _____

(Your details will be kept on our database and only used to help local palliative care units and hospices plan their **Voices for Hospices** events.)

If you already have plans underway (even if still in the early stages) please supply the following details:

Hospice or Palliative Care Unit to Benefit _____

Name of Organising Group (if any) _____

Country and Town Where Event Will be Held _____

Venue (you will need to book these as early as possible) _____

Type of Event - remember it must use the Voice in some form _____

Please return to: Claire Morris, Hospice House, 34-44 Britannia Street, London, WC1X 9JG

Telephone +44 (0)20 7520 8250 Email voices@helpthehospices.org.uk

Voices for Hospices is a Registered UK Charity Number 1001190

Voices for Hospices currently operates with the support of Help the Hospices, which is the sole company law member of Voices for Hospices. Help the Hospices is also a registered charity No 1014851

In Association With World Hospice & Palliative Care Day www.worldday.org
 Voices for Hospices - Registered Charity No: 1001190



COMMEMORATING VOICES FOR HOSPICES 2007

6th October 2007 saw our seventh global **Voices for Hospices** project come to fruition and once again we welcomed new countries and new palliative care units to our event. This time we were sponsored by **Help the Hospices** and were pleased to be asked to be the official fundraising event of **World Hospice & Palliative Care Day** once more.

The quotations and photographs in this document give just a small flavour of the fun of being part of 'Our Day' and at the same time show you just how important each concert is to palliative care units, their staff, patients and their families. More photographs can be found on <http://www.worldday.dk/152>

Further into this brochure, you will find a registration form for our next event. Please make a note of the date, sign up and keep an eye on our website www.voicesforhospices.org

If you can also spread the word about our concerts and encourage others to organise one for their local palliative care unit it will mean so much; whether in terms of funds raised, publicity obtained or new volunteers recruited.

A Message From Our Chairman

Dear Friends

To those who helped make our 2007 project such a success, may we say thank you.

Looking back to our very first 'Voices for Hospices' in the early 1990s, I don't think that anybody could have predicted just how successful our event would become.

We have grown marvellously from one single concert to over 500 and from one country to over 60! In the last few years, we've also seen the emergence of World Hospice & Palliative Care Day for which, every other year, 'Voices' is the official fundraiser. In this way, publicity about the needs of those we help is steadily reaching every corner of the world.

Well done to you all! My fellow trustees and I hope that you have enjoyed your involvement and that you will go on being part of this wonderful event.

To streamline our work, at the beginning of 2008 Voices for Hospices became part of Help the Hospices here in the UK. At the same time, Alex Williams retired from her job directing the event and some of the trustees, including me, took the opportunity to retire too.

Claire Morris is your first contact at Help the Hospices and our telephone number and address will be changing too. The website www.voicesforhospices.org will guide and help you as always.

May we all wish you many successful 'Voices' events in the future and thank you once again for your support.

Roger Formby
Chairman of Trustees
Voices for Hospices

"Voices for Hospices has proved to be an excellent way of highlighting the work of hospice and palliative care locally, nationally and internationally and has raised much needed funds to help care for the terminally ill and their families. We hope you will be part of the next Voices for Hospices on October 10th 2009, to be held in conjunction with World Hospice and Palliative Care Day".

David Prail and Cynthia Goh
Co Chairs, the Worldwide Palliative Care Alliance
(World Hospice and Palliative Care Day is an activity of the Worldwide Palliative Care Alliance)

QUOTES

"The event is more of an awareness builder for us and we don't focus on raising money. The concert itself really just breaks even on costs and the money raised happens through an Art Auction in the lobby. About 50 local artists donate artwork which goes on display for a silent auction in the lobby. Bidding closes at the end of intermission and the proceeds have been consistently around \$10,000."

Cathrine Yuill - Canada

"We raised 40,000 Tanzanian Shillings which sounds a lot but is actually less than £20. However this is a lot to raise locally in Muheza."

Karilyn Collins - Tanzania

"...a great time was had by all. The children particularly enjoyed their part and as a small memento each school was given a framed certificate presented by our town mayor, to acknowledge their involvement in the project.

We look forward to participating in the 2009 **Voices for Hospices** event - I have already had the offer of the choir from our parish church of St. Mary's!"

Susan Hartwell - England

"We were able to both celebrate and educate about hospice and palliative care locally and globally... Most touching of all to me was that \$475 was contributed to send to Shepherd's Hospice in Sierra Leone as a sign of our international concern and collegiality."

The Rev. Paul A. Metzler - USA



"A wonderfully warm message of support and encouragement from our Valonges twin was read and received with great enthusiasm. Both the BCC and South Gippsland Singers were inspired to give of their best and our MC, Jan Bourne, was exceptional to the extent that the whole town is still talking about her.

The buzz at the post-performance afternoon tea was that of a caring community sharing in a common belief and enjoying a moment of genuine connection."

Wayne Moloney - Australia

"...and although this time last week I was definitely saying I would never do another one, now it is all over, I would give it another go! It is such a kick to raise that much for the Hospice."

Enid Grattan-Guiness - England

"The aim of our programme was to sensitise a virgin community to the concept of palliative care & relate the integration of Indian culture with it."

Dr AK Dam - India



"VfH has become a very personal experience and adventure for me: I felt very much encouraged to organise concerts (then a totally new field for me, anyway) by your support and spark and global co-ordination, and suddenly getting things started here in Dormagen seemed so easy.

After 7 concerts in 7 years, we've not only made many new friends in and around Dormagen, but also on the international scale.

Apart from that - the international idea of hospice movement and hospice care is so well transported by the VfH concert project; I can't think of another initiative with such wide-spanning effect...as far as New Zealand, where 2 of my 3 sons spent half a year in 2004/2005 and sent me Maori poetry from Christchurch which I integrated and presented on one of our 'extra-voices concerts' in our local 'Christchurch'."

Dr. med. Udo Kratel - Germany

"The second half of the programme started with Frances Hook, leader of the choir 'La Canterie du Rey' first reading, then singing the Belarus poem. It was a magical moment. The choir then regaled us with a programme of African songs, Samoan songs, gospel songs, a Philippine meditation, a Korean song, Handel, Faure, Dvorak and mediaeval songs (for the last two both choirs joined together). **It really was a fantastic and uplifting evening.**

The main object of our participation was to keep our Association in the minds of people in the hope of recruiting people for our team of volunteer workers, particularly as we hope to send a small team into Cherbourg hospital in the not too distant future.

Wonthaggi (Australia) sent us some lovely pictures and information on their area, and we shall be doing the same and hopefully will be able to keep in touch."

Christine Janssens - France

"We did not use it as a fundraiser. we used it as a gift to the community we serve."

Barriedel Llorens - USA



BENEFITING HOSPICES

- Argentina
 - Asociación Pallium Latinoamerica
 - CONTIGO
- Australia
 - Bethlehem Hospital PC Unit
 - Home Care
 - Peninsula Hospice Service
 - South Gippsland Palliative Care
 - The Hopewell Centre
 - Paradise Kids
 - Western Australian Hospices
- Austria
 - Caritas Wein
 - Hospiz Rosenheim
 - Landesverband Hospiz Oberosterreich
- Belarus
 - First Hospice for Adults
- Belize
 - Belize Cancer Society
- Brazil
 - Academia Nacional de Cuidados Palliativos e Associaçao Paulista de Medicina
 - Lo Tedhal
- Bulgaria
 - Palliative Care Dept – Interregional Cancer Hospital
- Canada
 - Alliance Hospice
 - Central Okanagan Hospice Association
 - Chilliwack Hospice
 - Doane House Hospice
 - Hospice King-Aurora
 - Hospice Palliative Care Assn of Prince Edward Island
 - Kenora Palliative Care Committee
 - Lakeview Medical Centre Hospice Care Programme
 - Nanaimo Community Hospice Society
 - New Denver Hospice Society
 - Pilgrims' Hospice
 - Quesnel & District Palliative Care Association
 - Rose Cottage Visiting Volunteers
 - Sudbury Hospice
 - Sudbury Regional Palliative Care Association
 - Valley Hospice Foundation
 - Vernon & District Hospice Society
 - Warmhearts Palliative Caregivers
- Cayman Islands
 - Cayman HospiceCare
- Channel Islands
 - Jersey Hospice Care
- China (Hong Kong)
 - Society for the Promotion of Hospice Care
- Colombia
 - Unidad de Cuidado Palliativo Centro Medico Imbanaco
- Croatia
 - Croatian Society for Hospice/PC, CMA & Croatian Ass.
 - Of Hospice Friends
 - Varazdin Association of Hospice Friends
- Cuba
 - Palliative Care Team
- Cyprus
 - Cyprus Anti-Cancer Society
- Friends' Hospice Paphos
- Czech Republic
 - Art of Accompanying Endowment Fund
 - Cesta-Domu Home Hospice
 - Hospice of St Agnes of Bohemia
- Denmark
 - Hospice Fonden Danmark
- Ecuador
 - Fundaciones Jersey/ABE1
- Eire
 - Marymount Hospice
 - Our Lady's Hospice
- England
 - Blythe House Hospice
 - Bolton Hospice
 - Butterfly Hospice Trust
 - Butterwick Children's Hospice
 - CHASE Hospice Care for Children
 - Chestnut Tree House
 - Children's Hospice South West
 - Countess of Brecknock Hospice
 - Demelza House Children's Hospices
 - Dorothy House
 - Dr Kershaw's Hospice
 - East Cheshire Hospice
 - East Lancashire Hospice
 - Eden Valley Hospice
 - Eleanor Hospice at Home
 - Evan Cornish Hospice (Louth & District Hospice Ltd)
 - Exeter, Mid & E Devon Hospicare
 - Farleigh Hospice in Maldon
 - Florence Nightingale House (Aylesbury Hospice)
 - Garden House Hospice
- Greenwich & Bexley Cottage Hospice
- Harlinton Hospice
- Harris HospiceCare
- Heart of Kent Hospice
- Herriot Hospice Homecare
- Hospice at Home Carlisle & N. Lakeland
- Hospice in the Weald
- Hospicare
- Isabel Hospice
- Julia's House
- Katherine House
- Keech Cottage Hospice
- Lions Hospice
- LOROS
- Marie Curie Centre, Warren Pearl (Solihull Hospice)
- Marie Curie Community Hospice, Catterham
- Mary Ann Evans Hospice
- Mary Stevens Hospice
- Meadow House Hospice
- Milton Children's Hospice
- Myton Hamlet Hospice
- Naomi House Children's Hospice
- North Devon Hospice Care Trust
- North London Hospice
- North Northumberland Day Hospice
- Oakhaven Hospice
- Overgate Hospice
- Phyllis Tuckwell Hospice
- Princess Alice Hospice
- Prospect Hospice
- Queenscourt Hospice
- Rainbow Rooms, W. Berkshire Community Hospital
- Rainbows (Loughborough)
- Richard House Children's Hospice
- Rowans Hospice
- Sam Beare Hospice
- Severn Hospice
- Shooting Star Children's Hospice
- Sir Michael Sobell House
- Springhill Hospice
- St Ann's Hospice
- St Barnabas Hospice
- St Barnabas Hospice (Spalding)
- St Barnabas House
- St Catherine's Hospice
- St Christopher's Hospice
- St Clare Hospice
- St Elizabeth Hospice
- St Francis Hospice
- St Giles Hospice
- St Helena Hospice (Moggerhanger)
- St John's Hospice (Moggerhanger)
- St Leonard's Hospice
- St Luke's Hospice
- St Margaret's Somerset Hospice
- St Mary's Hospice
- St Michael's Hospice
- St Peter & St James Hospice
- St Peter's Hospice
- St Richard's Hospice
- Sue Ryder Manorlands
- Teeside Hospice
- Thames Hospicare
- The Hospice of St Francis
- The Rowans Hospice
- Treetops Hospice
- Trinity – The Hospice in the Fyde
- Wakefield Hospice
- Waveney Hospice Care
- Weldmar Hospicare Trust
- West Cumbria Hospice at Home
- Weston Hospicare
- Whitby (St Catherine's) Day Hospice
- Willen Hospice
- Willow Wood Hospice
- Wisdom Hospice
- Ethiopia
 - Ethiopians for Palliative Care
- France
 - Ass.Pour le Dev.de Soins Pall. Dans le Nord-Cotentin
 - Centre Hospitalier St Louis
 - Hopital Cognat Jay
 - Service de Soins Palliatifs C.H.U. Nantes
- Germany
 - Ambulanter Hospizdienst der JUH e. V
 - Ambulanter Hospizdienst St. Johannisstrf Paderborn
 - Ambulanter Hospizdienst Sudwestpfalz
 - Ambulanter Hospizgruppe Grenzach-Wyhlen
 - Amb. Kinderhospizdienst Paderborn
 - Foeder Verein Hospiz
 - Freundeskreis Hospiz
 - Home Care Aachen e.V.
 - Hospizstiftung Rems-Murr Kies e. V.
 - Hospiz Ahrensburg
 - Hospiz Gemeinschaft Wagrien e. V
- Greece
 - Pain Relief & Palliative Care Unit, Areteion Hospital
 - Tzennyi Karezi Foundation
- Hong Kong see China
- Hungary
 - Greenwich & Bexley Cottage Hospice
 - Hospizdienst Odenwald
 - Hospiz-initiative im Reid e. V
 - Hospizstation im Mathilden-Haus
 - Hospizverein Coburg
 - Hospizverein Mari
 - Hospizverein Singen und Hegau e. V
 - Krankenpflegeverein Murhardt e. V Hospizgruppe
 - LAG Hospiz Hamburg e.V
 - Okumenische Hospizbewegung Bad Honnef
 - Okumenischer Hospizdienst Bruchsal
 - Palliativstation in der Karl-Hansen-Klinik Bad Lippspringe
 - Sankt Elisabeth Hospiz
 - Stationares u Amb. Hopiz ' Mutter de Barmherzigkeit Paderborn
- Poland
 - Centrum Opieki Palliatywnej Caritas Diecezji Opolskiej, Stare Sialkowice
 - NZOZ Medicus, Hospicjum Domowe
 - Dom Hospicyjno-Opiekunzy Caritas im. Biskupa Czeslawy Domina
 - Domowe Hospicjum sw. Jozefa
 - Fundacja Hospicjum Onkologiczne sw. Franciszka
 - Fundacja Krakowskie Hospicjum dla Dzieci im. Ks. Jozefa Tischnera
 - Fundacja Owia'to
 - Fundacja Pallium NZOZ 'Medicor' Hospicjum ZNMP
 - Fundacja Podkarpackie Hospicjum dla Dzieci
 - Fundacja Zachodniopomorskie Hospicjum dla Dzieci Hospice Foundation Gdansk
 - Hospice im Jan Paul II
 - Hospice of St Wawrzynca
 - Hospicjum bl. Matki Teresy
 - Hospicjum dla Dzieci im. Malego Ksiecia
- Romania
 - Cindy Nevitt Home Care Service and White Lily Hospice Foundation
 - Erzebte Hospice Foundation & Home
 - Hospice Foundation of Szeged
 - Hospice Loving Care Foundation of Tatabanya
 - Hungarian Hospice Foundation
 - Hungarian Hospice Palliative Association
 - Koranyi Hospital Palliative Dept
 - Magyar Hospice Alapitvany
 - Monika-M Home Care and Hospice Service
 - Pecs-Baranya Hospice Foundation
 - Rainbow Nursing Home
 - St Elizabeth Nursing Home
 - Szombathely Hospice Foundation
 - White Pigeon Hospice Foundation
- India
 - Bangalore Baptist Hospital
 - Teeside Hospice
 - KOSISH – the Hospice
 - Pallium India & Indian Society of Anaesthesiologists
- Ireland see Eire
- Isle of Man
 - St Bridget's Hospice
- Italy
 - Luce Per La Vita Onlus
 - Mome Hospice at Oncology Centre.
 - Hospice Palliative Care (Peace House)
 - PCU of Shikoku Cancer Centre & Bethel Hospital
 - St Lukes International Hospital
 - The Peace House & PCU
 - Tooya Hot Spring Hospital
 - Tsuboi Hospital
 - Yamaguchi Red Cross Hospital
- Lithuania
 - Palliative Medicine Association Lithuania
- Luxembourg
 - Omega 90 et du Centre 'Accueil Pour Personnes en Fin de Vie
- Malaysia
 - Hospis Malaysia
 - National Cancer Society of Malaysia
- Malta
 - Malta Hospice Movement
- Namibia
 - Maria Ambuyo Hospice & Palliative Care Assn
- New Zealand
 - Canford Hospice
 - Hospice Wanganui
 - Nelson Region Hospice Trust
 - Waiheke Hospice
 - Northern Ireland
 - Hospicjum Domowe 'empatia' and sw. Patryka
 - Hospicjum in Otwock
 - Hospicjum Domowe Bractwa Milosierdzia
 - Hospicjum Domowe dla Dzieci Ziemi
 - Hospicjum Domowe SPZOZ Przychodnia Lekarska
 - Hospicjum Domowe, Centrum Pilegniarstwa, Stacja Opieki Caritas
 - Hospicjum im sw. M.M. Kolbego
 - Hospicjum im. Bernardyny Jablonskiej
 - Hospicjum im. Chrystusa Krola
 - Hospicjum im. Jana Pawla II
 - Hospicjum Milosiernego Samarytanina przy Parafii p.w. sw. Wolciecha, Wagrowiec
 - Hospicjum Opatrzności Bozej-Ksiezca Ononisci
 - Hospicjum Plockie wezwania sw. Urzuli Ledochowskiej
 - Hospicjum sw. Arnolda Janssena
 - Hospicjum sw. Jerzego
 - Hospicjum Sw. Tomazsa Ap w Sosnowcu
 - Hospicjum w Pulawach
 - Hospicjum dla Dzieci Stowarzyszenie
 - Hospicjum Dobrego Samarytanina
 - Hospicjum Domowe in Gyzkyo & Wegorzewo
 - Hospicjum Onkologiczne Fundacji 'Pro Salute' PARASOL'
 - NZDOP Hospicjum Domowe
 - NZOP im. Jana Pawla II
 - NZOP sw. Lazarza
 - NZOP 'Salus'
 - NZOZ Caritas Diecezji Lomzynskiej Hospicjum Domowe
 - NZOZ Centrum Opieki Hospicyjnej
 - NZOZ Hospicjum Domowe Stacja Opiekie Caritas
 - NZOZ Hospicjum Milosierdzia Bozego
 - NZOZ Mediall Hospicjum Domowe
 - NZOZ Ostroleka
 - NZOZ Paradnia Opieki Hospicyjno-Paliatywnej
 - NZOZ Stacja Opieki w Raszynie, Caritas Archidiecezji Warszawskiej, Hospicjum Domowe
 - NZOZ Zaklad Opieki Paliatywno – Hospicyjnej, Hospicjum dla Dzieci NADZIEJA
 - NZOZ Zespól Medyczo-opiekunzy Alicja Kluczna
 - Zespól Domowej Opieki Paliatywnej
 - NZOZPP Hospicjum sw. Jana Evangelisty
 - NZOZPP Hospicjum Domowe, Stowarzyszenie Opieki Paliatywnej I Dlugotrwalie Unieruchomionych 'Pomona Dion' w Braniewie

